

／8言語※に対応／PTAからはじめる多言語対応



+

TOPPAN



【E-Traノート for PTA】で
母国語が日本語ではない保護者に
PTAから多言語対応を！



※英語・中国語・ブラジルポルトガル語・スペイン語・フィリピン語・ウルドゥ語・ベトナム語・ネパール語

【E-Traノート】とは

凸版印刷が開発した、定型文と多言語で伝える、簡単操作のWEB連絡帳システム。学校で活用することを想定し、外国人保護者向けに8言語（※）対応しています。保護者に伝えたい内容が、行事や持ち物といった細かなシーン別に定型文化され、予め多言語翻訳されています。配信者は、その中から必要に応じて定型文を選択して配信できるので、日本語を母国語としない保護者に対しても、必要事項を正確且つ簡単に連絡することができます。※ 2023年4月よりインドネシア語を追加



【E-Traノート for PTA】とは

【E-Traノート】に、PTAならではの、「PTAの入会意思確認」「総会の議決」「ボランティア（お手伝い）募集」といった定型文を追加したのが、【E-Traノート for PTA】です。（現在、上記定型文追加作業中のため、4月1日にリリースいたします）

【E-Traノート for PTA】利用料金

月額固定で、利用人数・メッセージ配信数制限無しで使い放題

1契約（1校/1PTA）月額5,500円(税込み)

※ご請求は、凸版印刷より、利用開始時に一括となります。

例：初年度6月利用開始の場合→6月に6~3月の10か月分(5,500円×10=55,000円)をご請求
2年目以降は4月に1年分(5,500円×12=66,000円)をご請求

【E-Traノート for PTA】モニター募集中

4月1日のリリースに先駆けて、モニター利用PTAを募集しています。詳細は、下記の通りです。

- 募集期間：募集中、決まり次第終了
- モニター数：1
- 対象：PTA（学校も可）
- 費用：初年度分はPTA'Sにて負担（利用開始月から2024年3月末分までとさせていただきます）
- お願い：①随時、アンケート等にご協力ください ②事例としてサイトに紹介させていただきます
③2年目以降も、ご利用いただくことが前提となります

※モニターに関してご不明な点等ありましたら、PTA'Sのお問合せまで、ご連絡ください。

【E-Traノート for PTA】お申込み

右のQRコードから、PTA'S内の特設ページに入り、ページ一番下の下記ボタンより、お申込みいただけます。

PTA'S+TOPPAN【E-TRAノート for PTA】
お申込み・お問い合わせ



定型文と 多言語で伝える 簡単操作の WEB連絡帳システム

E-Tra ノート

これまで

- プリントと電話中心の煩雑な連絡方法
- 一斉メールは特定の教員に限定
- 日本語でしか伝えられない

これから

E-Tra ノートで

- 家庭訪問や連絡帳などの保護者への連絡業務は、E-Traに集約
- 定型文なので担任も安心して送れるほか、その内容は保護者それぞれの言語に翻訳

豊富な定型文

- ・そのまま使える定型文を **500以上収録**
- ・伝えたい内容を選択するだけ **簡単操作**
- ・メッセージ作成の **負担を軽減**

【定型文一例】 ※時間は自由に選択可
下校時間の天候悪化に伴い保護者のお迎えをお願いします。
16:00に迎えに来てください。

多言語対応

- ・**日本語+8言語**に対応
- ・2023年4月より **インドネシア語の対応**も開始
- ・専門家の翻訳による **高精度翻訳**
- ・メッセージは希望する言語に **自動で変換**

【対応言語】(2022年6月時点)
日本語、英語、中国語(簡体字)、
ブラジルポルトガル語、
スペイン語、フィリピン語、
ウルドゥ語、ベトナム語、ネパール語

ICT対応

- ・マルチデバイス対応
(PC・スマートフォン・タブレット)
- ・**時間と場所を選ばない**
メッセージ発信
- ・連絡の既読確認や
回答受け取りも可能



簡単操作 「いつでも・どこでも・誰にでも」

保護者画面イメージ(フィリピン語)

監修

若林秀樹

宇都宮大学国際学部客員准教授

中学校の英語教員を経て、2010年より大学にて外国人児童生徒教育研究に従事。教員時代の経験から学校と外国人保護者との連絡に課題感を持ち、E-Traノートを考案。2019年総務省多言語アプリコンテストで最優秀賞を受賞。日本における多言語翻訳技術の教育活用の第一人者。

お問合せ

●PTA'S (ピータス) →担当: 増島(044-863-8495)、メール: info@ptas.site

●凸版印刷株式会社 →担当: 丸山(080-2021-8248)/井戸(080-2193-6904)

メール: uketsuke-tagengo@toppan.co.jp